Byin oróo tó è yó

Autor(en): **Sierro, Alexandre / Nendaz, Joël**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **42 (2015)**

Heft 160

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1045257

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

un éloge de la souffrance. Mais dans ce poème, l'homme est emmuré dans sa souffrance et ne perçoit aucune amélioration possible ni ne trouve un sens à sa situation difficile :

Byin oróo lè j'èstropiâ, Yârin tolon a kounparâ.
Bienheureux les estropiés, ils auront toujours des difficultés.

Le texte proposé en conclusion au dossier peut paraître un tant soit peu provocateur, il est surtout porteur d'une vision pragmatique de la destinée humaine.

BYIN ORÓO TÓ È YÓ

Paroles, Alexandre Sierro, musique, Joël Nendaz

Byin oróo lè néhou po mourik	Bienheureux les morts-nés
N'in pa bèjoin dè lè nourik	Nous n'aurons pas besoin de les nourrir
Byin oróo tui hlóo j'aleviè	Bienheureux tous ces jeunes enfants
Ke fan pa ni pèrda ni profiè	Qui ne font ni perte ni profit
Byin oróo tui hlô chïnplè	Bienheureux tous ces simplets
Ke châvouon pâ troâ lo terèt	Qui ne savent pas trouver le tiroir
Byin orôoja tota hla poutik	Bienheureux tous ces pauvres gens
K'aroue pa a chin chourtik	Qui n'arrivent pas à s'en sortir
REFRAIN	**REFRAIN**
Byin oróo tó è yó	**Bienheureux toi et moi.**
Oun châ prôo ke dinkedon	**On sait que de temps en temps**
Nó chin dè pió.	**Nous sommes des parasites.**
Ke ché d'ènnâ	**Que Celui d'en haut**
nó baye oun paradik	**nous donne un paradis**
Próo grau po tsè'êi tuik.	**assez grand pour nous accueillir tous.**
Byin orôo lè zógarâ grâ	Bienheureux les obèses
K'óna oûra d'intèrâ	Qu'on a de la peine à enterrer
Byin orôó lè lache mapré	Bienheureux les paresseux
Ke fan ni pè cheu ni per lé	Qui ne font rien ni par-ci ni par-là
Byin oróo lè j'intralónâ	Bienheureux les ahuris
Ke chavouon pâ pachâ a pâ	Qui ne savent pas passer à côté
Byin oróo lè rebóodeik	Bienheureux les cabossés,
Ke ch'akrotson pâ plè pareik	Qui ne savent pas où s'accrocher
Byin oróo lè róbaton	Bienheureux les errants
Ke trouon pâmi meijon	Qui ne trouvent plus leur maison

Byin oróo tui lè pergé	Bienheureux tous les morveux
Ke tiron pâ ènnâ lo moké	Qui ne savent pas se moucher
Byin oróo lè tèrâró	Bienheureux les imbéciles
Ke chè katson pâ plè kâro	Qui ne savent pas se cacher
Byin oróo tui hlóo chabau	Bienheureux tous ces pieds de chou
Charin jiami dè bon tsau	Ils ne seront jamais de bons choux
Byin oróo lè j'èstropiâ	Bienheureux les estropiés
Y'arin tolon a kounparâ	Ils auront toujours des difficultés
Byin oróo lè mal apreik	Bienheureux les « mal appris »
Charin jiami dè bon preik	Ils ne seront jamais le bon choix
Byin oróo lè mijèrâbló	Bienheureux les misérables
Arin jiami rin chou la tâbla	Ils n'auront jamais rien sur la table
Byin oróo lè pachyin	Bienheureux les patients
Charin jiami dè mèchyin	Ils ne seront jamais méchants
Byin oróo lè chóré	Bienheureux les enfants gâtés
Odrin tolon êthre i bré	Ils voudront toujours être portés
Byin oróo lè kriva fan	Bienheureux les mendiants
Lóo mankèrè tólon le pan	Il leur manquera toujours le pain
Byin oróo hlóo ke yan cheik	Bienheureux ceux qui ont soif
Porin chè chóchieu lè deik	Ils pourront se sucer les doigts
Byin oróo lè chintchion	Bienheureux les « chintchions »
Kornon mi ke dè reijon	Ils pleurent plus que de raison

Ce chant est disponible sur le CD « Chansons d'hier et d'aujourd'hui » des patoisants d'Hérémence, Lè Tsaudric, sous la direction musicale de Joël Nendaz et Pierrot Bonvin. Pour commander : <joelnendaz@bluewin.ch> ou 079 428 44 89
Plus d'infos sur www.joelnendaz.com

Dossier thématique 2015

Données techniques : 4 pages A5 au maximum par contributeur représentent environ **9500 caractères** (espaces comprises). Pour connaître le nombre de caractères de votre texte sous Word > outils > statistiques.
Si vous racontez votre tradition en patois, merci de fournir le texte patois suivi du texte français. Ne vous ingéniez surtout pas à mettre en parallèle le patois et la traduction !

Délai **samedi 24 octobre 2015**